

Resume

Name: Vladimir Lopata PhD

Address: Aubrechtovce 3110, 106 00 Prague 10, Czech Republic

Telephone: 00420 271773010

Age: 55

Office telephone: 00 420 271773010

Mobile: 00420 603 181 587

E-mail: lopa@lopa.cz

Occupation: Freelance translator

Member of the Czech Association of Translators and Interpreters

University Education:

1984 - 1987 - work study -Pedagogical Faculty of Charles University, Prague, English language

1975 - 1979 - PhD - Moscow Power Institute, Faculty of Computer Science

1970 - 1975 - MSc - Electrotechnical Faculty of the Slovak School of Technology, Bratislava, Technical Cybernetics Department Work

Experience:

January 1994 - present Private business in the field of translation services, freelance translator, DTP systems, software consulting activities

July 1992 - January 1994 Freelance translator in Komerčni banka, Prague, Czech Republic. Working in international teams consisting of Andersen Consulting, Kirchman Corporation and Komerčni banka staff. Field of activity - Transaction processing (Deposits, Loans, Customer services), Interfaces, Localization of software. Knowledge of Word Processing Systems, Spreadsheets, Presentation Systems (Microsoft Office).

January 1991 - July 1992

Private business in the field of translation services, DTP systems, software consulting activities.

August 1979 - December 1990

Independent research worker, Research Institute for Computer Application in Management, Prague, Czechoslovakia, Department of Long Term Forecasting

- Six years research work concerning forecasting in the field of computer and robot application in industry.

- Knowledge of Word Processing Systems, Data Base Systems, DTP Systems. - Several research papers written on robot application in Czechoslovak industry.

- Three years teaching English language to beginners. January 1980 - August 1984 Senior lecturer, Air Secondary School, Tripoli, Libya, Electroengineering Department.

- Five years as a senior lecturer teaching Electrical Engineering at Air Secondary School.

- Student textbook written on Electrotechnical Measurement

Special Projects:

- Member of Czechoslovak Organizing Committee of Economic Commission for Europe UN Seminar on "Robotics 87" in Brno, Czechoslovakia, 1987

- Member of Czechoslovak Organizing Committee of Economic Commission for Europe UN Seminar on "Automation in Preventive Medicine" in Piestany, Czechoslovakia, 1988

- Member of Czechoslovak Organizing Committee of Economic Commission for Europe UN Seminar on "Role of Forecasting in Scientific and Technological Development", Prague, Czechoslovakia, 1990. Languages:

English - Russian - Bulgarian - Czech - Slovak --- all combinations - wife (Bulgarian native)

speaker)

Translations: 20 years

Fields: Banking, law, marketing, commerce, technology.

HW: PC Pentium 2.3 GHz, 2 MB RAM, 1 TB HD, Recordable DVD and CD drive Modem:
Cable 8 Mbit, Printer: HP Laserjet 4 SW: MS Office XP, TRADOS Translator's Workbench,

Capability: 10 - 15 SP (standard pages) per day 1 SP = 1,800 bytes (60 lines x 30 char.) of translated ASCII text

Availability: Full time

Charges: On the basis of negotiation

Special skills:

- Typing
- Computer skills (Microsoft Office)
- Driving licence

Other:

- Married, daughter 30 years old
- References available upon request